

## 2 PIYTA

### Piyta Minj Kisen Tikak Minim Nind Niņep

Piyta minj kisen tikak biy angak, “Nimb Gor ker mindpim gok, angip rek giy mindrep ginimimb. Pen Gor angip rek aspun angiy, minim yesek apay ak ma dinimimb; Jiysis Krays minim niņind yimb angñinuk anep direp giy, andkind winiņgamb ñin ak kond mindenimimb angak.”

#### **Minim Ar Keykey Mindip Rek:**

Minim nind angak ak mindip, chapta 1:1-2.

Gor ker mindpim rek, mindrep ginimimb angak minim ak mindip, chapta 1:3-21.

Biy nimb Gor minim yesek apay gok, minim kuyip ak ma niņnimimb angak minim ak mindip, chapta 2:1-22.

Jiysis kisen andkind winiņgamb angak minim ak mindip, chapta 3:1-18.

<sup>1</sup> Yand Saymon Piyta, Jiysis Krays nup wonņ giy, minim nup dand tapiyn. Minj tiksipiyn kun biy, nimbip biynimb Jiysis Krays Gor suņ-tep chin ak gos tep ñiņiņg, biynimb di Nop yip jimñiy ayip ak niņiy, nup chiņgem, jimñiy tep gakniņ mindpun gok tiksipiyn.

<sup>2</sup> Nimb Biyomb chin Gor apiymiņay kuyip gosimb niņmindem, nimbip kond minder, mindrep giniņgambim.

*Gor Nuk Key Chinup Niņay Dak Ak, Nup  
Chiņgrep Ginjun*

<sup>3</sup> Gor Biyomb tep yimb ak, biynimb yand mindeyan angyi, chinup niñayak ak mey; nup gosimb niñbun. Kun ak mindrep giniñg nup chingrep giy, tap siy tap timey ar ak kirgiy tiñ nup diy, mindrep giniñgambun.

<sup>4</sup> Nuk gek mindrep giniñgambun kun ak; tap timey, gos timey lum ar biy mindiy niñbay ak kirginiñgambun.

<sup>5-6</sup> Pen kun giy mindrep giniñg, Gor nup gosimb niñbim rek nep niñmindiy, monmon ma giy, gos niñrep giy, mindrep ginimimb. Gos nimbip key wip rek ma giy, Krays nup chingiy nep mindenimimb.

<sup>7</sup> Mam ay gok kuyip direp giyiñg, biynimb yikop gok sek wasemb aynimimb.

<sup>8</sup> Pen Krays nup gosimb niñbim rek, apiyn ar kun ak giy mey, Gor nup woñg ak gem, amrep yimb giniñgamb.

<sup>9</sup> Pen nimb gunap minim angyi tiksipiyn kun biy, ma niñningambim ak; biynimb windin koy gok mey, kun giniñgambim. Biynimb kun gok rek, Gor kuyip tap siy tap timey geyak, gach wiykyokak ak sakiy giy, nup gosimb niñnep ma mindpay.

<sup>10</sup> Pen mam ay tep yand gok. Kun ak rek ma ginimimb. Gor gos nuk key niñiy nimbip dip ak, kilis giy biynimb nuk mindenimimb. Apiyn rek giy mey, ma apyap pikniñgambim.

<sup>11</sup> Pen Ñinuk Jiysis Krays chinup angyi kumak ak apiy, nimbip wasiw giyiñg, di biynimb nuk per kond mindeniñgamb namb ak ay, kond mindeniñgamb.

12-14 Kun ak yand Piyta, nimbip minim kun ak, angying nep mindeningayn. Biyomb chin Jiysis Krays, yip kuminggamban angyi ñin angyak ak, mañ wip ak mey;

15 mumbwak sek mindpiyn ñin biy, nimbip minim kun ak, angying nep mindpiyn. Kun ak sakiy ma ginimimb; niñying mindenimimb.

16 Nimbip Jiysis Krays Biyomb key yimb mindiy winingamb angnuk ak; minim nep ma angnuk. Nind Biyomb kun ak key yimb ayek, windin chin key niñiy, nimbip angnuk.

17-18 Ñin kun ak, nuk yip am dum bap mind-nukniñ, Gor melik tep ak ap Ñinuk yip mindakniñ, yimb nup dand aranying angak, “Bi biy Ñi mapin tep yand; nup niñen yip tep yimb gip angak.”

19 Kun ak bi Gor minim angep minim angyak gok, yesek ma angyak; minim pisnep dep gok nep angyak. Minim angyak kun ak, lam kisyimken dangiy ayey, chinup melik yomimb rek ak gip. Melik kun ak, niñdand amiy, gap ponplin miñmon yowning gakniñ arachakip rek ak, lim giningamb gos namb nimbip biyañ. Lim gek mey, miñmon pisnep yowip rek ak giningamb.

20 Pen minim nokom bap niñrep ginjun. Biyimb gunap Gor minim ak yand nep niñbiyn; nimb ma niñbim angyi, angningiy rek ma ayip.

21 Yenen: bi Gor minim angep gok, Baybol buk minim ak tikniñ, key niñyak rek ma tikiyak; Gor Kawnan ak kuyip gos ñakniñ nep tikiyak.

## 2

### *Bi Gor Minim Aspun Anġiy, Minim Yesek Anġñimbay Gok*

<sup>1</sup> Wosrey bi gunap, Gor minim aspun anġiy, biynimb chin Yisrel kuyip minim yesek anġñiyiņġipay. Giyak kun ak rek, biynimb gunap namb nimbip ak mindiy, kunep giniņġambay ak niņrep ginimimb. Biyomb kuyip anġiy kumak ak nup, Biyomb mer anġiy anġjiw mindyiņġ, ma niņniņġambay won ak Gor gek, yiwur yomb yimb ak diniņġambay.

<sup>2</sup> Pen biynimb kuņaynep minim kuyip ak diy, tap siy tap timey giyiņġ, biynimb Krays nup kisen gipun gok, yimb chinup taw achip achip giniņġambay.

<sup>3</sup> Maniy tap gok dun anġiy, minim yesek yimb gok anġniņġambay. Kun giniņġambay ak pen, Gor nuk niņnep mindip; kor yomb kun ak key niņniņġambay.

<sup>4</sup> Gor enjol tap siy tap timey giyak gok kuyip ma kirkak; miñ kilis timey ak ay, kaw miņġan kisyim wip biyaņ yokek, kor ak kond mindpay.

<sup>5</sup> Pen biynimb nup alemb alemb ñiyak gok simb ma niņiy, gek miñmon yomb ak pikiy ñiņġ tan araneġ, maņġiysek ñiņġ ñimbiy kumdiyak. Nowa sek, biynimb nuk onep ar ak sek kuyip nep kond mindek, kim amniyak.

<sup>6</sup> Pen biynimb yip kirginiņġambay gok, kuyip giniņġamb rek, maņġiysek niņrep giyaņ anġiy, mon maņlaņ ak semb biyoņ nimb yokek apiy, Sodom Gomora biynimb kuyip, pisnep yin sim-bok amnak.

7-8 Pen binak Lot nup sek ma yinak; Gor nup kond mindiy, dand mis okok amnak. Nuk bi tep namb kiyk okok mindiy, minek minek timey giyak ak nihek, yiruk yimb giyingip.

9 Kun ak chin nijbun: tap bap Gor biynimb tep nuk gok kuyip gining gek, nuk kuyip kond mindeningamb. Pen biynimb nup kirpay gok angayek, miker diying, kor yomb ak kond mindeningambay.

10 Kor yomb kun ak, biynimb minim ma nihiy, gos kiyk key wip rek gipay gok kuyip angak.

Gor minim asapun angyi, yesek apay kun gok, jel ma gek, enjol tep semb biyon gok kuyip, monmon angjiwpay.

11 Enjol gok pen, kun ak rek ma gipay. Kiyk biyomb rek mindpay ak pen, bi minim yesek angep kun gok, yerer gipay minim ak, Gor nup angñining, kuyip angjiwying yimb kuyip ma taw achip achip gipay.

12 Pen bi Gor minim asapun angyi, nimbip minim yesek angñimbay kun gok, kanj kimin tap yikop gok, gos ma nihiy monmon gipay rek ak gipay. Gipay kun ak, kanj kimin gon ayey dip rek ak, kuyip giningamb.

13 Timey giying, pumbnamb tap yomb ñimbying, ñing kilis ñimbying monmon gi dand amiy, nambin ma dipay ak; pen yiwur diningambay. Pen nimb Gor nup wasemb aying ap nan-giy, biret wayn ñimbim ñin gok, ap nimb yip wilikpay ak, tep ma gip.

14 Tap gok chin nep minden angyi gos anep ayek, biyn siy dun angyi, windin ay nep tapay.

Biynimb Krays nup chingrep ma gipay gok kuyip, nembnemb gi dand kind kiyk ak amey, tap siy tap timey gipay. Bi yesek apay kun gok, Gor kuyip yiwur yomb yimb ak ñiningamb.

<sup>15</sup> Kiyk kinjen tep ar ak kirgiy, bi Beyow ñinuk Balam maniy tap gok diyn angyiy, Gor minim ak yesek angning gek rek ak gipay.

<sup>16</sup> Kanj dongiy gok, minim ma apay ak pen, dongiy nuk ak nup bi apay rek angy gek, yesek angning gek kun ak kirgak.

<sup>17</sup> Pen minek gunap, ñing malning amiy ninbun: ñing kilam jiwip gok milip gip. Minek gunap miñmon pikning gek, yingen yomb apiy lingek, ma pikip. Kun ak rek mey; Gor minim angnispun angyiy, pen yesek nep apay gok. Kun gipay ak, Gor kuyip angy kisyim wip namb okok yokningamb.

<sup>18</sup> Bi kun gok, yimb kiyk key dand aranying apay, “Chinup kisen gem, mindmangiy tikjakningamb rek monmon giningambim apay.” Kun angyey mey, biynimb bungiy kiyk gok yip monmon gi dand amiy, kisen nep mindrep gipay gok gos ñey, tip ak tap siy tap timey gipay.

<sup>19</sup> Gipay ar kun ak, kalambis wongy kiyk rek ayip ak kirgiy, yikop mindeningiy rek ma ayip. Pen biynimb kuyip minim angnimbay gok kunep, kalambis wongy kun ak rek gey amek, yikop mindeningiy rek ma ayip.

<sup>20</sup> Nind Jiysis Krays nup gosimb ninjiy, biynimb yip tanjiy monmon giyingipay gok, kirgiy mindrep giyak ak pen; tip ak gey amek, yikop mindeningiy rek ma ayip.

<sup>21</sup> Suñ-tep mindeningiy miñ ak ma niñbiyap ak, tep rek gipkop. Pen Gor chinup angak ak ninjiy kirpay ak, tep ma yimb giningamb.

<sup>22</sup> Kiyk minim omiñal wosrey angyingipay ak rek gipay. Minim omiñal kun ak angyak: “Kayn gok wokay andkind apiy, tap wok aypay ak tip ñimbay.” “Kanj gok ñiñg pikiy, andkind amiy, tip ak wilemb kolkol gipay angyak.”

### 3

#### *Biyomb Ak Niñind Angip Kasek Winingamb*

<sup>1</sup> Biynimb tep yand gok. Nimbip minj bap nind tikyokiy, miñiy bap tiksipiyn ak; minim kun ak tip angen niñrep giy, gos tep yimb ak niñnimimb angyi tiksipiyn.

<sup>2</sup> Bi Gor minim anjep suñ-tep gok sek, bi Jiysis minim dand amemb nimb gok sek minim anğñiyak rek, niñmindenimimb apiyn.

<sup>3</sup> Pen niñim: ñin kisen mindpun biy rek, biynimb minim tep ak anğjiwi, gos key niñbay rek giy mindrep ma gipay gunap, nimbip anğningambay,

<sup>4</sup> “Bi winingayn angyi anğayak ak, winingamb mingan akay nimb? Biynimb nindik gok mindyakniñ, winingayn angak ak pen; kiyk kumdipay ak ma wip. Alwol gayak ñin ak, mindek rek nep mindip anğningambay.”

<sup>5</sup> Bi kun gok, Gor miñmon gay kond mindip ak, niñrep gipay ak pen; ñinen kirpay. Pen nuk nep anğek, semb biyoñ ay, ñiñg ak kus kus giy, man ak namb biyañ ay gak.

<sup>6</sup> Kisen anğek, ñiñg ap mankumb biy yiwgek, pisnep timey gak.

7 Pen nuk nep angek, semb biyon, man biy mindrep gisap. Biynimb nup kirpay gok kuyip, kor giy yiwur yomb ñiningayn ñin ak, pisnep dangiyen yiningamb angyi niñmindip.

8 Pen biynimb tep yand yimb gok. Minim bap sakiy ginimimb rek ayip. Chin simiy kuñay yimb nep ñin pañg niñbun ak pen, Gor niñek, ñin nokom bap rek ayip.

9 Kun ak nuk winingayn angyi kasek ma wip ak, biynimb gunap minim nep angyi kirpay rek ma gip; biynimb tap siy tap timey giy, mon key yinjab amning gispay gok, gunap ma kurginingiy, yip ker apey, kuyip diyn angyi, kond mindip.

10 Pen Biyomb winingamb ak; bi tap siy dep gok, niñmindey ma opay rek ak winingamb. Ñin kun ak, giw parsek angakniñ, semb muk biyon keykey amningamb. Gap tap yerip yerip semb biyon mindip gok yiniy, man biy tap yerip yerip mindip gok mañgiysek yiningamb.

11 Mañgiysek yiningamb kun ak rek, mindrep ginjun akan monmon ginjun? Ñin yomb wining gisap kun ak niñiy, Gor angyip rek giy mindrep ginjun.

12 Pen minim tep nup ak, biynimb okok kuyip angying mindon, ñin yomb nuk ak kasek winimuñ. Ñin kun ak, takin, gap, tap semb biyon gok, yin ñingband tikningamb ak pen;

13 Gor semb biyon sek, man biy sek kisenimb giningayn angyi, minim angyayak ak kond mindpun. Namb kun ak, tap siy tap timey bap ma giy; nuk yip mindiy, mindrep yimb giningambun.



<sup>14</sup> Kun ak biynimb tep yand gok. Nuk asaw angyi kond mindpim ñin biy, jimñiy mindiy, biynimb suñ-tep minim ma mindip gok mindonjun angyi gem amek mey, ap nimbip niñek tep yimb ginimuñ.

<sup>15</sup> Pen nuk kasek ma wip ak; biynimb gunap sek yip ker wiyañ angyi, kond mindip. Gor mam tep chin Pol nup gos tep ñakniñ, nimbip minj tikiy, minim nokom kun ak rek angak.

<sup>16</sup> Minj nuk tikak gok, minim kosyam niñep rek gunap sek angek mey; biynimb mindrep ma gipay gok niñiy, minim kun ak tunğandikiy, minim yesek ar ak apay. Pol nup minim ak nep kun ma gipay; Gor minim bi gunap tikyak ak kunep gipay. Gipay kun ak, kinjen kiyk bap ma mindip.

<sup>17</sup> Pen biynimb tep yand gok. Gos niñbim kun ak, niñrep ginimimb. Mer ak, kiyk gos timey niñiy, timey gipay rek giy, apyap pikniñgambim.

<sup>18</sup> Pen Biyomb chin Jiysis Krays biynimb simb niñiy, di Nop yip jimñiy ayip ak nup niñbim rek; nup niñrep yimb giy, mindrep yimb ginjun angyi mindenimimb. Bi tep chin kun ak, yimb nup ak pernep dand araniñgiy! Tep.

**Kalam Baybol Buk Gor minim nuk kisin  
angayak  
The New Testament in the Kalam Language of Papua  
New Guinea  
Nupela Testamen long tokples Kalam long Niugini**

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalam

Dialect: central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

1491c109-3ee2-5565-9b83-06c480168547